

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 27 (1954)

**Heft:** 8

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



*A new world rally...  
under a symbol of Swiss precision!*

Your car and its key... coupled inseparably with Marvin's amazing transparent tyre-watch... a symbol of precision linking car lovers all over the world who are sure of happy travelling with such a splendid mascot to speed them on their way!

Unique and original, this tyre-watch is the ideal gift for the motoring enthusiast who cherishes a real personal affection for his car. He will be thrilled to see it decorating the dashboard and proud of its accurate timekeeping. Such a faithful travelling companion will not be left behind in the car: it will accompany you everywhere!

Prices in Switzerland: in solid 18 ct. gold with *official chronometer* rating certificate U.S. \$ 275.—. In chromed metal U.S. \$ 32.—.



*Fine precision antimagnetic movement. Doubly protected against shocks... both by the shock-protecting device inside the movement and the Marvin rubber tyre outside! Through the plexiglass back you can look into the very heart of the mechanism and admire its faultless action.*



*There's no time like the present — and there's no present like a...*

MARVIN WATCH CO. LTD. LA CHAUX-DE-FONDS SWITZERLAND

TOURS REVOLVERS

MACHINES DE GRANDE PRECISION

TOURS OUTILLEURS

TOURS DE REPRISE

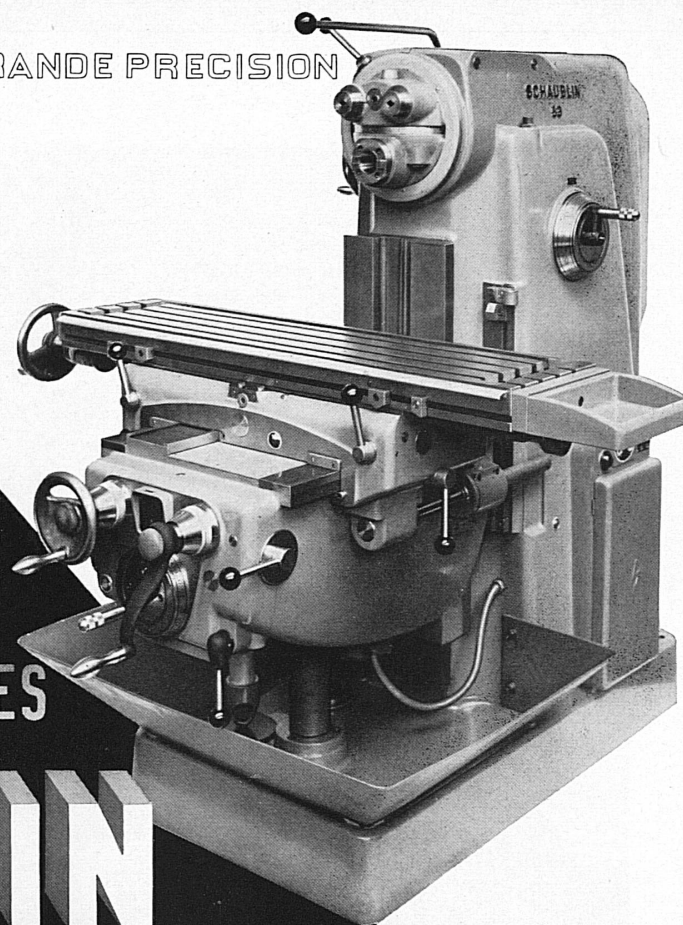
TOURS A VIS-MERE

MACHINES POUR L'HORLOGERIE

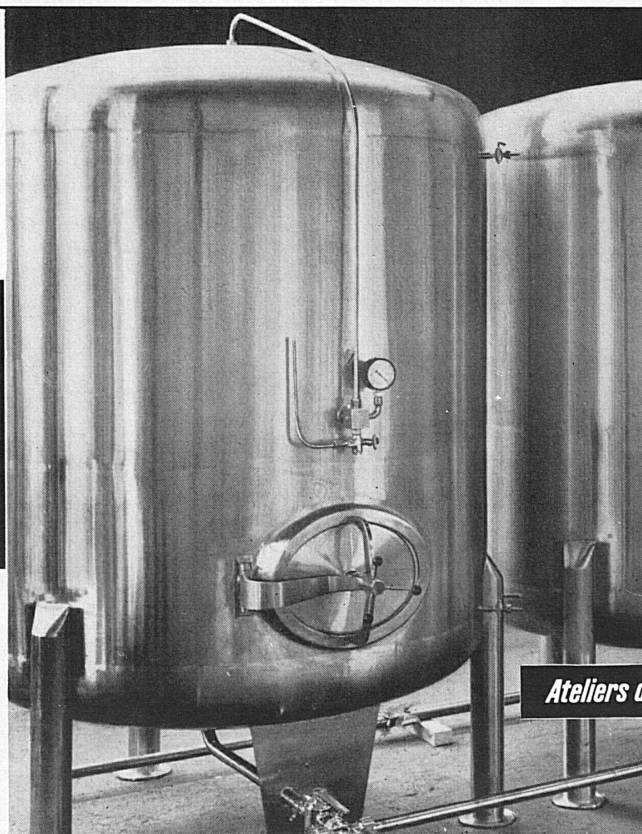
FRAISEUSES UNIVERSELLES

# SCHAUBLIN

FABRIQUE DE MACHINES SCHAUUBLIN S.A. BÉVILARD SUISSE



P. RUCH-DAULTE, BIENNE



## vevey

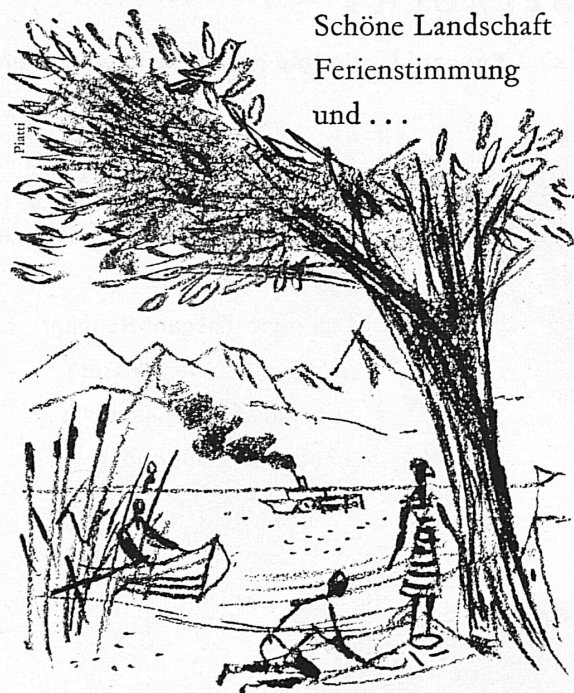
**Réservoirs  
en acier inoxydable**

pour les industries chimique,  
alimentaire et des boissons

1431 f

*Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.*

Vevey/Suisse



Schöne Landschaft  
Ferienstimmung  
und ...

... Bell  Picnic-Konserven

wenn leer, bitte nicht liegenlassen!



*Fendant,  
auch im Freien ein Genuß*

*... doch immer denke man  
daran, daß er sich frisch am  
liebsten trinkt. Im nahen,  
kühlen Bache rubend, wird  
er nach kurzer Zeit zum  
Elixier der Freude werden.  
Selbst ohne Glas getrunken,  
schreckt es ihn nicht, wenn  
die gekühlte Flasche von  
Mund zu Mund in frohem  
Wechsel kreist. Prosit!*

Er gehört dazu!

Sein kühles Feuer paßt wie Licht  
und Sonne zur unbeschwerten  
Wanderung in Wald und Feld.  
Die Rast wird zum besonderen  
Vergnügen, und frohe Stimmung  
macht den Ausflug reicher.

35<sup>E</sup> FOIRE NATIONALE  
COMPTOIR SUISSE

11-26 SEPTEMBRE 1954 · LAUSANNE

BILLETS SIMPLE COURSE VALABLES POUR LE RETOUR

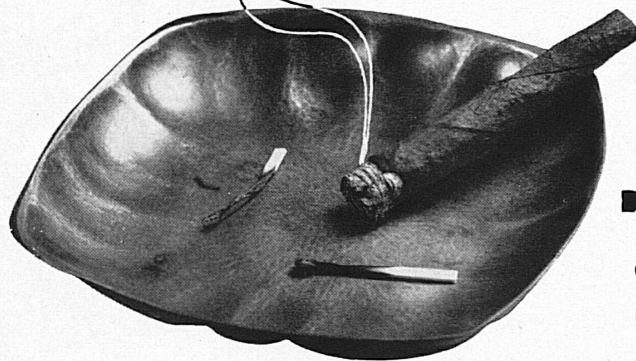
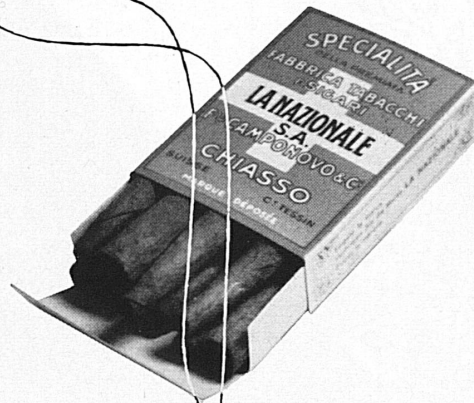
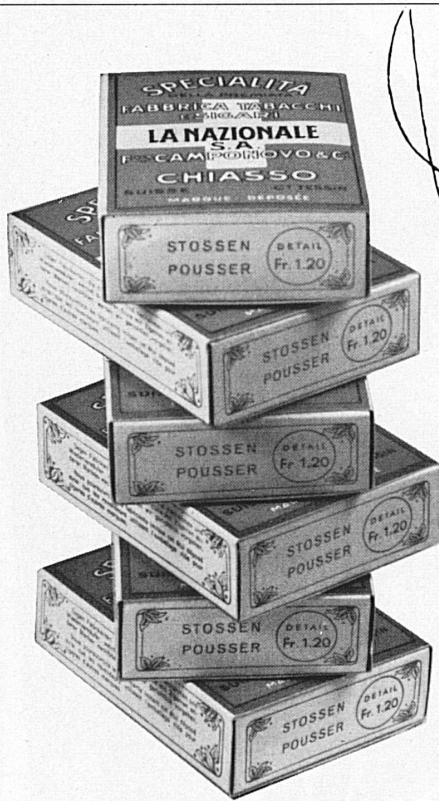
*Fendant*

DER WAHRE WALLISER WEIN

OPAV

## GUT GELAGERT

sind **Toscani Nazionale** hervorragende Zigarren



Verlangen Sie von  
Ihrem Lieferanten gut gelagerte  
Toscani Nazionale.  
Erfahrene Toscani-Raucher  
beziehen mehrere Pakete  
auf einmal und lassen sie  
sicherheitshalber noch  
zu Hause lagern.

**TOSCANI**  
«NAZIONALE»

die feine Kentucky-Zigarre  
mit dem kräftigen Naturaroma

**HELL  
HELLER  
LUXRAM  
SPARSAM**

SCHWEIZER FABRIKAT

LICHT A.G. GOLDAU

## Genauigkeits-Universal-Fräsmaschine

### Type U-0



Aufspannfläche  
des Arbeitstisches  
680x230 mm

Längsbewegung  
des Tisches  
320 mm  
automatisch und  
von Hand

Vertikalbewegung des  
Tisches 300 mm

Drehzahlbereich stufenlos  
von 58-2500 U/min

Längsvorschub stufenlos  
11-200 mm/min

Eilgang 1200 mm/min

Leistung der Motoren 3 PS

Gewicht (ohne Zubehör) 790 kg

Verlangen Sie Angebot und Prospekt

**CHRISTEN & CO. AG. BERN**

ZEUGHAUSGASSE 17 - TELEFON (031) 25611 - GEGRÜNDET 1844  
WERKZEUGMASCHINEN UND WERKZEUGE

*Nach den Mahlzeiten,  
ein Gläschen*  
**FERNET-BRANCA**



Fratelli Branca S. A., Distillerie, Chiasso

*Qualität + Aroma*

**Pedroni**



*bis zum Schluss  
ein Genuss*

S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

Die vertrauenswürdige

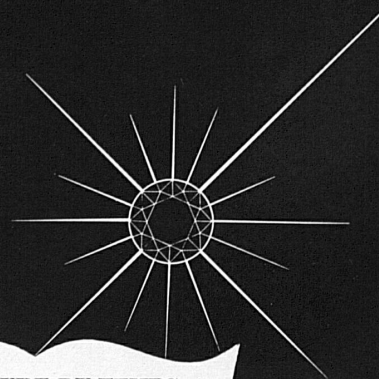
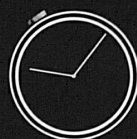
**PEDRONELLO**

rassig und gut  
halbe Toscani



S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

EXPOSITION  
**MONTRES  
ET  
BIJOUX**



LA MESURE DU TEMPS  
«DE LA PRÉHISTOIRE A L'ATOME»

**GENÈVE**

**DU 28 AOÛT AU 20 SEPTEMBRE**

EXPOSITION DES DERNIÈRES  
CRÉATIONS DE L'HORLOGERIE  
ET DE LA BIJOUTERIE  
PRÉSENTATION DE LA MESURE DU TEMPS  
DE LA PRÉHISTOIRE A L'ATOME  
(EXPÉRIENCES DE PHYSIQUE MODERNE)

★

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE (ENTRÉE CASEMATES)  
TOUS LES JOURS DE 10-22 HEURES

★

RENSEIGNEMENTS :  
SECRÉTARIAT DE «MONTRES ET BIJOUX»  
PLACE DES BERGUES 3 - GENÈVE



# SEVA

## Haupttreffer 5 x 25 000 Fr.

1 x 20 000 Fr.

1 x 10 000 Fr.

2 x 5 000 Fr.

5 x 2 000 Fr.

usw.

**41 344 Treffer im Gesamtwerte von 526 000.-**

Serien sind besonders interessant

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer

5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer

10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.- (die 5-Los-Serie Fr. 25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10 026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 5 44 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnhöfen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

## Gros Lots 5 x 25 000 Frs

1 x 20 000 Frs

1 x 10 000 Frs

2 x 5 000 Frs

5 x 2 000 Frs

etc.

**41 344 lots d'une valeur globale de 526 000.-**

Les séries sont particulièrement intéressantes

5 billets chiffres finals 0-4 contiennent au moins 1 lot

5 billets chiffres finals 5-9 contiennent au moins 1 lot

10 billets chiffres finals 0-9 contiennent au moins 2 lots

1 billet Frs 5.- (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts. Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

## Ziehung 11. September

## Tirage 11 septembre

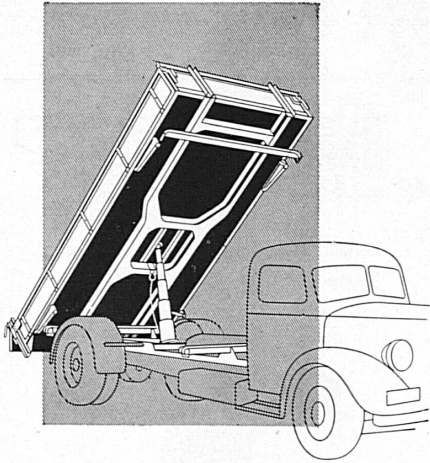
# WIRZ KIPPER

Typen für 1 bis 20 Tonnen Nutzlast. Prospekte auf Anfrage

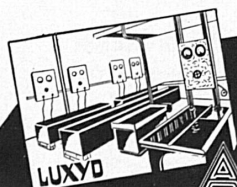
Ein weltbekanntes Schweizer Produkt, geschätzt durch seine Leistungsfähigkeit und seine Zuverlässigkeit

**E. WIRZ** Kipper- und Maschinenfabrik  
**UETIKON** a. Zürichsee, Tel. (051) 92 93 31

In Zürich: SERVICE-WERKSTÄTTE, Flurstraße 85, Zürich 9/48, Tel. (051) 52 72 62

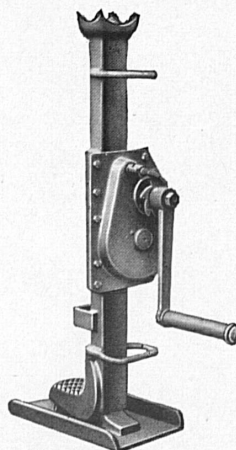


**A. WETTER + CO. CLICHÉANSTALT**  
**ZÜRICH 6**  
**HOTZESTRASSE 23 TEL. 26 17 37**



**GALVANISCHE  
ANLAGEN  
POLIERMATERIAL**

**A. REYMOND & C. A. G.**  
BIEL



## Stahlwinden

2—20 Tonnen Tragkraft  
Gesetzlich geschützt In- und Auslandpatente

**ROBOR**

Schutzmarke

für Industrie  
Geleisebau  
Lokomotiven  
Forstwirtschaft  
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

**Hans Weiss, Bern-Bümpliz**

Lastwindenfabrik

Telefon (031) 66 17 14